

PANEL 7

Session 1 (10:00-12:30)

1. Alexandra Assis Rosa:
On Indirectness in Translation: main theoretical and methodological issues. (20 minutes)
2. Hanna Pięta:
On (In)Directness in Literary Transfer between Cultural Peripheries: Portuguese Translations of Polish Literature as a case in point. (20 minutes)
3. Jaroslav Špírk:
Indirect Translation in the Reception of Czech Literature in 20th Century Portugal. (20 minutes)
4. Teresa Seruya:
German Literature and its Indirect Translation into Portuguese (1930-1974) (20 minutes)
5. Pieter Boulogne:
Europe's Conquest of the Russian Novel: the Pivotal Role of France and Germany. (20 minutes)
6. 50 minutes for discussion.

Session 2 (14:00-15:30)

1. Geraldine Brodie:
Indirect Translation in Theatre: Terminology and (In)Visibility. (20 minutes)
2. Marieke Delehayé:
Indirect Translation in Historiography: a Methodological Contribution. (20 minutes)
3. Marija Zlatnar Moe and Tanja Žigon:
Central-Language Influence on the Translation Process between Peripheral Languages: Harry Hole Takes the Autobahn South. (20 minutes)
4. 30 minutes for discussion.

Session 3 (17:00-18:30)

1. Martin Ringmar:
Helpful or Doubtful? The Precarious Utility of Bibliographies for Research on Indirect Translation. (20 minutes)
2. Brigitte Schultze:
Historical and Systematical Aspects of Indirect Translation in the de Gruyter Handbuch Übersetzung - HSK.26.1-3: Insight and Impulse to Further Research. (20 minutes)
3. 50 minutes for discussion.